

## PART II / PARTIE II

Volume XXV, No. 1 / Volume XXV, n° 1

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2004-01-30

**TABLE OF CONTENTS /  
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /  
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-011-2003 TR-011-2003	An Act to Amend the Safety Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur la sécurité—Entrée en vigueur . . . . .	1
SI-012-2003 TR-012-2003	An Act to Amend the Workers' Compensation Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail—Entrée en vigueur . . . . .	1
R-085-2004 R-085-2004	Workers' Compensation General Regulations, amendment Règlement général sur les accidents du travail—Modification . . . . .	2
R-001-2004 R-001-2004	Reciprocating Jurisdictions Order, amendment Arrêté déclarant l'autorité compétente à accorder la réciprocité—Modification . . . . .	6
R-002-2004 R-002-2004	Variation of Time (Preparation and Transmission of Inuvik Certified Assessment Roll) Order Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié d'Inuvik . . . . .	7
R-003-2004 R-003-2004	Variation of Time (Preparation and Transmission of Hay River Certified Assessment Roll) Order Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié de Hay River . . . . .	8
R-004-2004 R-004-2004	Variation of Time (Preparation and Transmission of General Taxation Area Certified Assessment Roll) Order Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié de la zone d'imposition générale . . . . .	8

**TABLE OF CONTENTS—continued**  
**TABLE DES MATIÈRES—suite**

Registration No. / N <sup>o</sup> d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-005-2004	Variation of Time (Preparation and Transmission of Fort Smith Certified Assessment Roll) Order	
R-005-2004	Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié de Fort Smith . . . . .	9
R-006-2004	Variation of Time (Transmission of Yellowknife Certified Assessment Roll, First Revision) Order	
R-006-2004	Arrêté modifiant le délai de remise de la première révision du rôle d'évaluation certifié de Yellowknife . . . . .	9
R-007-2004 R-007-2004	Kakisa and Dory Point Electrical Franchise Order, amendment Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Kakisa et Dory Point—Modification . . . . .	10

## STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

**SAFETY ACT**SI-011-2003  
2003-12-19**AN ACT TO AMEND THE SAFETY  
ACT, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 14 of *An Act to Amend the Safety Act*, S.N.W.T. 2003, c.25, orders that such Act, except section 5, comes into force January 1, 2004.

**WORKERS' COMPENSATION ACT**SI-012-2003  
2003-12-19**AN ACT TO AMEND THE WORKERS'  
COMPENSATION ACT, coming into  
force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 42 of *An Act to Amend the Workers' Compensation Act*, S.N.W.T. 2003, c.18, orders that the following provisions of such Act come into force January 1, 2004:

- (a) paragraphs 3(1)(a) to (d), (f), (g) and (h);
- (b) subsection 3(2);
- (c) sections 5 to 25, 28, 29, 31, 34, 35, 36, 40 and 41.

**LOI SUR LA SÉCURITÉ**TR-011-2003  
2003-12-19**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA  
SÉCURITÉ—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 14 de la *Loi modifiant la Loi sur la sécurité*, L.T.N.-O. 2003, ch. 25, décrète que cette loi, à l'exception de l'article 5, entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

**LOI SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL**TR-012-2003  
2003-12-19**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES  
ACCIDENTS DU TRAVAIL  
—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 42 de la *Loi modifiant la Loi sur Les accidents du travail*, L.T.N.-O. 2003, ch. 18, décrète que les dispositions suivantes de cette loi entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004 :

- a) les alinéas 3(1)a) à d), f), g) et h);
- b) le paragraphe 3(2);
- c) les articles 5 à 25, 28, 29, 31, 34, 35, 36, 40 et 41.

## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**WORKERS' COMPENSATION ACT**

R-085-2003

2003-12-19

**WORKERS' COMPENSATION GENERAL  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 85 of the *Workers' Compensation Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Workers' Compensation General Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.W-21, are amended by these regulations.**

**2. The following is added after section 1:**

**1.1.** The maximum remuneration referred to in the definition "Year's Maximum Insurable Remuneration" in the Act, is \$66,500 for each year.

**1.2.** The annual remuneration of a person referred to in subsection 10(3) of the Act is \$24,000.

**3. The following is added after section 4:**

**4.1.** The limit for funeral expenses referred to in paragraph 35(1)(b) of the Act is \$5,000.

**4.2.** (1) A worker's annual deductions under subsection 39(5) of the Act are the Board's estimates, based on the worker's gross annual remuneration determined in accordance with section 39 of the Act, of the following:

- (a) the income tax payable by the worker for the year under the *Income Tax Act* and the *Income Tax Act* (Canada);
- (b) the contribution payable by the worker for the year under the *Canada Pension Plan*;
- (c) the employee's premium payable by the worker for the year under the *Employment Insurance Act* (Canada).

**LOI SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL**

R-085-2003

2003-12-19

**RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LES  
ACCIDENTS DU TRAVAIL—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 85 de la *Loi sur les accidents du travail* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le Règlement général sur les accidents du travail, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-21, est modifié par le présent règlement.**

**2. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 1, de ce qui suit :**

**1.1.** La rémunération maximale mentionnée dans la définition de «rémunération maximale assurable de l'année» de la Loi est de 66 500 \$ pour chaque année.

**1.2.** La rémunération annuelle de la personne visée au paragraphe 10(3) de la Loi est de 24 000 \$.

**3. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 4, de ce qui suit :**

**4.1.** La limite des frais funéraires visés à l'alinéa 35(1)b) de la Loi est de 5 000 \$.

**4.2.** (1) Les retenues annuelles du travailleur en application du paragraphe 39(5) de la Loi sont les retenues suivantes, selon l'estimation faite par la Commission et calculées en fonction de la rémunération annuelle brute du travailleur fixées en conformité avec l'article 39 de la Loi :

- a) l'impôt sur le revenu payable par le travailleur pour l'année en vertu de la *Loi sur l'impôt sur le revenu* et la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- b) les contributions payables par le travailleur pour l'année en application de la *Loi sur le régime de pensions du Canada*;

(2) In estimating the income tax payable by a worker for the purposes of paragraph (1)(a), the Board shall apply the following rules:

- (a) the worker's gross annual remuneration, determined in accordance with section 39 of the Act, shall be the only income considered;
- (b) an amount shall be deducted from the income referred to in paragraph (a), calculated according to the formula
 
$$1.5 \times (A + B)$$
 where
  - (i) A is the basic personal amount calculated in accordance with section 2.16 of the *Income Tax Act*, and
  - (ii) B is the basic personal amount under paragraph 118(1)(c) of the *Income Tax Act* (Canada);
- (c) no amount other than that specified in paragraph (b) shall be deducted from the income referred to in paragraph (a), before estimating the income tax payable by the worker;
- (d) the income tax payable by the worker shall be calculated in accordance with the *Income Tax Act* and the *Income Tax Act* (Canada), regardless of where the worker may be considered to reside for income tax purposes;
- (e) if the Board considers it likely that section 4.1 of the *Income Tax Act* will apply to the worker, the Board shall estimate the amount the worker may deduct under that section, and shall subtract that amount from the amount calculated in accordance with paragraph (d).

**4.3.** The limit for an allowance referred to in subsection 51(1) of the Act for the replacement or repair of clothing worn or damaged by reason of the wearing of an upper or lower limb prosthesis or appliance supplied by the Board is \$250 in a year.

- c) les cotisations d'employé payables par le travailleur pour l'année en application de la *Loi sur l'assurance-emploi* (Canada).

(2) Aux fins du calcul de l'impôt payable par un travailleur pour l'application de l'alinéa (1)a), la commission applique les règles suivantes :

- a) la rémunération annuelle brute du travailleur déterminée en conformité avec l'article 39 de la Loi constitue le seul revenu;
- b) un montant est déductible dans le calcul de l'impôt payable visé à l'alinéa a) selon la formule suivante :
 
$$1,5 \times (A + B)$$
 où
  - (i) A représente le montant personnel de base calculé en conformité avec l'article 2.16 de la *Loi sur l'impôt sur le revenu*,
  - (ii) B représente la déduction personnelle de base en application de l'alinéa 118(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- c) à l'exception des montants visés à l'alinéa b), aucun autre montant n'est déductible du revenu visé à l'alinéa a) avant d'estimer l'impôt sur le revenu payable par le travailleur;
- d) peu importe le lieu où le travailleur peut être considéré résident aux fins de l'impôt sur le revenu, le calcul de l'impôt sur le revenu payable par le travailleur se fait en conformité avec la *Loi sur l'impôt sur le revenu* et la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- e) si elle est d'avis qu'il est probable que l'article 4.1 de la *Loi sur l'impôt sur le revenu* va s'appliquer au travailleur, la commission estime le montant déductible par le travailleur en vertu de cet article et soustrait ce montant du montant calculé en conformité avec l'alinéa d).

**4.3.** La limite d'une allocation visée au paragraphe 51(1) de la Loi au titre du remplacement ou de la réparation de vêtements usés ou endommagés par l'usage de prothèses de membre supérieur ou inférieur ou d'appareils fournis par la Commission est de 250 \$ par an.

**4. (1) Subsection 5(1) is repealed and the following is substituted:**

5. (1) Where the whole or any portion of an assessment or special assessment levied on an employer is in default after the day on which it is due, the employer shall, in respect of each month or portion of a month that the default continues, pay a penalty calculated each month according to the following formula:

$$A \times 2\%$$

where A is the amount in default as adjusted, where applicable, under subsection (2).

**(2) Subsection 5(3) is repealed.**

**5. The following is added after section 5:**

6. (1) The amount of expenditure in excess of which a municipal corporation must give written notice under subsection 66(3) of the Act is \$10,000.

(2) The penalty to which a municipal corporation is subject for contravening subsection 66(3) of the Act is \$250.

7. The penalty to which an employer is liable for failing to give any notice or to provide any information required by or under section 17 of the Act is

- (a) \$250 for the first or second failure in a 12 month period;
- (b) \$500 for the third or fourth failure in a 12 month period; or
- (c) \$1000 for the fifth or any subsequent failure in a 12 month period.

8. (1) A director of the Governance Council, other than the chairperson and the president, shall be paid the following remuneration:

- (a) \$500 every three months;
- (b) if the director does not receive pay from his or her employer for the day, \$350 for each day spent
  - (i) travelling to or attending a meeting or function of the Governance Council or training authorized by the

**4. (1) Le paragraphe 5(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

5. (1) L'employeur qui n'a pas acquitté, en tout ou en partie, une cotisation ou une cotisation spéciale après la date où celle-ci devient exigible, paie par mois de retard ou partie de mois de retard, une amende calculée, d'un mois à l'autre, selon la formule suivante :

$$A \times 2\%$$

où

A représente le montant en défaut après rajustements, s'il y a lieu, en application du paragraphe (2).

**(2) Le paragraphe 5(3) est abrogé.**

**5. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 5, de ce qui suit :**

6. (1) Une municipalité donne un avis écrit en application du paragraphe 66(3) de la Loi pour un projet dont le montant dépasse 10 000 \$.

(2) Est passible d'une amende de 250 \$ la municipalité qui contrevient au paragraphe 66(3) de la Loi.

7. L'employeur qui omet de donner un avis ou de fournir les renseignements requis en application de l'article 17 de la Loi est passible :

- a) pour une première ou une deuxième omission en 12 mois, d'une amende de 250 \$;
- b) pour une troisième ou une quatrième omission en 12 mois, d'une amende de 500 \$;
- c) pour une cinquième ou chaque omission subséquente en 12 mois, d'une amende de 1 000 \$.

8. (1) À l'exception du président et du président du conseil de gestion, le membre du conseil de gestion reçoit, à la fois :

- a) une rémunération de 500 \$ tous les trois mois;
- b) pour chaque journée de déplacement ou de présence à une réunion ou une fonction du conseil de gestion, une formation autorisée par le conseil de gestion ou pour le temps consacré aux

- Governance Council, or
- (ii) attending to official business of the Governance Council assigned to the director by the Governance Council;
- (c) if the director receives pay of less than \$350 from his or her employer for the day, the difference between the amount of pay that he or she receives and \$350 for each day spent
  - (i) travelling to or attending a meeting or function of the Governance Council or training authorized by the Governance Council, or
  - (ii) attending to official business of the Governance Council assigned to the director by the Governance Council.

(2) A director of the Governance Council shall not be paid remuneration under paragraph (1)(b) or (c) for any day that he or she spends travelling to or attending a meeting or function of the Governance Council or training authorized by the Governance Council if the director is absent for 50% or more of the meeting, function or training, unless the Governance Council is satisfied that the director has a reasonable excuse for the absence.

(3) The chairperson of the Governance Council shall be paid

- (a) \$30,000 for each 12 month period that he or she serves as chairperson; and
- (b) \$68.75 for each hour spent attending to official business of the Governance Council, to a maximum of eight hours in a day and 800 hours in a 12 month period.

**9.** (1) A member of the appeals tribunal shall be paid the following remuneration:

- (a) \$250 every three months;
- (b) if the member does not receive pay from his or her employer for the day, \$350 for each day spent
  - (i) travelling to or attending a meeting or function of the appeals tribunal or training authorized by the appeals tribunal, or
  - (ii) attending to official business of the appeals tribunal assigned to the

affaires officielles du conseil de gestion confiées au membre par le conseil de gestion :

- (i) si le membre ne reçoit aucun salaire de son employeur pour la journée : 350 \$;
- (ii) si le membre reçoit moins de 350 \$ en salaire de son employeur pour chaque journée : la différence entre les deux montants.

(2) À moins que le conseil de gestion ne soit satisfait que le membre a une excuse raisonnable justifiant l'absence, le membre du conseil de gestion ne peut recevoir la rémunération visée à l'alinéa (1)b ni les frais de déplacement pour une journée s'il s'est absenté la moitié ou plus de la moitié d'une réunion ou d'une fonction du conseil de gestion ou d'une formation autorisée par le conseil de gestion pour chaque journée où des frais de déplacement ont été engagés dans le cadre d'une réunion, d'une fonction ou d'une formation autorisée.

(3) Le président du conseil de gestion reçoit, à la fois :

- a) 30 000 \$ pour chaque période de 12 mois où il agit à ce titre;
- b) 68,75 \$ pour chaque heure de présence consacrée aux affaires officielles du conseil de gestion jusqu'à concurrence de huit heures par jour pour un total de 800 heures en 12 mois.

**9.** (1) Le membre du tribunal d'appel reçoit, à la fois :

- a) une rémunération de 250 \$ tous les trois mois;
- b) pour chaque journée de déplacement ou de présence à une réunion ou une fonction du tribunal d'appel, une formation autorisée par le tribunal d'appel ou pour le temps consacré aux affaires officielles du tribunal d'appel confiées au membre par le tribunal d'appel :
  - (i) si le membre ne reçoit aucun salaire

- member by the appeals tribunal;
- (c) if the member receives pay of less than \$350 from his or her employer for the day, the difference between the amount of pay that he or she receives and \$350 for each day spent
- (i) travelling to or attending a meeting or function of the appeals tribunal or training authorized by the appeals tribunal, or
- (ii) attending to official business of the appeals tribunal assigned to the member by the appeals tribunal.

(2) A member of the appeals tribunal shall not be paid remuneration under paragraph (1)(b) or (c) for any day that he or she spends travelling to or attending a meeting or function of the appeals tribunal or training authorized by the appeals tribunal if the member is absent for 50% or more of the meeting, function or training, unless the appeals tribunal is satisfied that the member has a reasonable excuse for the absence.

**6. These regulations come into force January 1, 2004.**

#### LABOUR STANDARDS ACT

R-001-2004  
2004-01-06

#### RECIPROCATING JURISDICTIONS ORDER, amendment

The Minister, under section 55 of the *Labour Standards Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Reciprocating Jurisdictions Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-6, is amended by these regulations.**

**2. Section 1 is repealed and the following is substituted:**

- de son employeur pour la journée : 350 \$;
- (ii) si le membre reçoit moins de 350 \$ en salaire de son employeur pour chaque journée : la différence entre les deux montants.

(2) À moins que le tribunal d'appel ne soit satisfait que le membre a une excuse raisonnable justifiant l'absence, le membre du tribunal d'appel ne peut recevoir la rémunération visée à l'alinéa (1)b) ni les frais de déplacement pour une journée s'il s'est absenté la moitié ou plus de la moitié d'une réunion ou d'une fonction du tribunal d'appel ou d'une formation autorisée par le tribunal d'appel pour chaque journée où des frais de déplacement ont été engagés dans le cadre d'une réunion, d'une fonction ou d'une formation.

**6. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.**

#### LOI SUR LES NORMES DU TRAVAIL

R-001-2004  
2004-01-06

#### ARRÊTÉ DÉCLARANT L'AUTORITÉ COMPÉTENTE À ACCORDER LA RÉCIPROCITÉ—Modification

Le ministre, en vertu de l'article 55 de la *Loi sur les normes du travail* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

**1. L'Arrêté déclarant l'autorité compétente à accorder la réciprocité, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-6, est modifié par le présent règlement.**

**2. L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



1. The provinces of Alberta, British Columbia, Manitoba, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, Nova Scotia, Ontario and Saskatchewan, and Nunavut and the Yukon Territory, are declared to be reciprocating jurisdictions.

**3. The following is added after section 3.11:**

**3.12.** The Director of Labour Standards, Department of Labour, Province of Newfoundland and Labrador is designated as the authority for that province who may make application under the Act to enforce orders, judgments or certificates for the payment of wages that have been issued, obtained or received by that Director.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION  
ACT**

R-002-2004  
2004-01-14

**VARIATION OF TIME  
(PREPARATION AND  
TRANSMISSION OF INUVIK  
CERTIFIED ASSESSMENT ROLL)  
ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2003 certified assessment roll prepared for the 2004 taxation year in respect of the municipal taxation area for the Town of Inuvik.
2. Notwithstanding subsection 25(1) of the Act, the Director shall, no later than January 15, 2004, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the senior administrative officer of the Town of Inuvik.

1. Sont déclarés autorités compétentes à accorder la réciprocité les provinces de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, du Manitoba, du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de l'Ontario, de la Saskatchewan et de Terre-Neuve-et-Labrador, ainsi que les territoires du Nunavut et du Yukon.

**3. Le même arrêté est modifié par insertion, après l'article 3.11, de ce qui suit :**

**3.12.** Le directeur, Labour Standards, Department of Labour, province de Terre-Neuve-et-Labrador, est l'autorité désignée de cette province, habilitée aux termes de la Loi à demander que soient exécutés les ordonnances, jugements ou certificats délivrés, obtenus ou reçus par le directeur et visant le paiement des salaires.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT  
FONCIERS**

R-002-2004  
2004-01-14

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI  
DE PRÉPARATION ET DE  
REMISE DU RÔLE D'ÉVALUATION  
CERTIFIÉ D'INUVIK**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2003, établi pour l'année d'imposition 2004 pour la zone d'imposition municipale de la ville d'Inuvik.
2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la Loi, le directeur doit faire parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au directeur administratif de la ville d'Inuvik au plus tard le 15 janvier 2004.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION  
ACT**

R-003-2004

2004-01-14

**VARIATION OF TIME  
(PREPARATION AND  
TRANSMISSION OF HAY RIVER  
CERTIFIED ASSESSMENT ROLL)  
ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2003 certified assessment roll prepared for the 2004 taxation year in respect of the municipal taxation area for the Town of Hay River.
2. Notwithstanding subsection 25(1) of the Act, the Director shall, no later than November 10, 2003, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the senior administrative officer of the Town of Hay River.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION  
ACT**

R-004-2004

2004-01-14

**VARIATION OF TIME  
(PREPARATION AND  
TRANSMISSION OF GENERAL  
TAXATION AREA CERTIFIED  
ASSESSMENT ROLL) ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2003 certified assessment roll prepared for the 2004 taxation year in respect of the general taxation area.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT  
FONCIERS**

R-003-2004

2004-01-14

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI  
DE PRÉPARATION ET DE  
REMISE DU RÔLE D'ÉVALUATION  
CERTIFIÉ DE HAY RIVER**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2003, établi pour l'année d'imposition 2004 pour la zone d'imposition municipale de la ville de Hay River.
2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la Loi, le directeur doit faire parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au directeur administratif de la ville de Hay River au plus tard le 10 novembre 2003.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT  
FONCIERS**

R-004-2004

2004-01-14

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI  
DE PRÉPARATION ET DE REMISE  
DU RÔLE D'ÉVALUATION  
CERTIFIÉ DE LA ZONE  
D'IMPOSITION GÉNÉRALE**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2003, établi pour l'année d'imposition 2004 pour la zone d'imposition générale.

2. Notwithstanding subsection 25(1) of the *Property Assessment and Taxation Act*, the Director shall, no later than November 28, 2003, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the Minister.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION  
ACT**

R-005-2004  
2004-01-14

**VARIATION OF TIME  
(PREPARATION AND  
TRANSMISSION OF FORT SMITH  
CERTIFIED ASSESSMENT ROLL)  
ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2003 certified assessment roll prepared for the 2004 taxation year in respect of the municipal taxation area for the Town of Fort Smith.
2. Notwithstanding subsection 25(1) of the Act, the Director shall, no later than November 20, 2003, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the senior administrative officer of the Town of Fort Smith.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION  
ACT**

R-006-2004  
2004-01-15

**VARIATION OF TIME  
(TRANSMISSION OF YELLOWKNIFE  
CERTIFIED ASSESSMENT ROLL,  
FIRST REVISION) ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers*, le directeur prépare une copie écrite du rôle d'évaluation, atteste qu'elle est complète et fait parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au ministre au plus tard le 28 novembre 2003.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT  
FONCIERS**

R-005-2004  
2004-01-14

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI  
DE PRÉPARATION ET DE  
REMISE DU RÔLE D'ÉVALUATION  
CERTIFIÉ DE FORT SMITH**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2003, établi pour l'année d'imposition 2004 pour la zone d'imposition municipale de la ville de Fort Smith.
2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la Loi, le directeur doit faire parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au directeur administratif de la ville de Fort Smith au plus tard le 20 novembre 2003.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT  
FONCIERS**

R-006-2004  
2004-01-15

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI  
DE REMISE DE LA PREMIÈRE  
RÉVISION DU RÔLE D'ÉVALUATION  
CERTIFIÉ DE YELLOWKNIFE**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. This order applies to the 2003 certified assessment roll, first revision, prepared for the 2004 taxation year in respect of the municipal taxation area for the City of Yellowknife.

2. Notwithstanding paragraph 26(2)(b) of the *Property Assessment and Taxation Act*, the Director shall, no later than January 31, 2004, send a copy of the certified assessment roll, first revision, to the senior administrative officer of the City of Yellowknife.

#### **PUBLIC UTILITIES ACT**

R-007-2004

2004-01-15

#### **KAKISA AND DORY POINT ELECTRICAL FRANCHISE ORDER, amendment**

The Minister, under paragraph 41(2)(b) of the *Public Utilities Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The *Kakisa and Dory Point Electrical Franchise Order*, established by regulation numbered R-060-2003, is amended by repealing section 3 and by substituting the following:**

3. The franchise expires on January 27, 2013.

1. Le présent arrêté s'applique à la première révision du rôle d'évaluation certifié de 2003, établi pour l'année d'imposition 2004 pour la zone d'imposition municipale de la cité de Yellowknife.

2. Par dérogation à l'alinéa 26(2)b de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers*, le directeur doit faire parvenir une copie de la première révision du rôle d'évaluation certifié au directeur administratif de la cité de Yellowknife au plus tard le 31 janvier 2004.

#### **LOI SUR LES ENTREPRISES DE SERVICE**

**PUBLIC**

R-007-2004

2004-01-15

#### **ARRÊTÉ PORTANT CRÉATION DE LA FRANCHISE D'ÉLECTRICITÉ DE KAKISA ET DORY POINT—Modification**

Le ministre, en vertu de l'alinéa 41(2)b de la *Loi sur les entreprises de service public* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. **L'Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Kakisa et Dory Point, pris par le règlement n° R-060-2003, est modifié par suppression de l'article 3 et par substitution de ce qui suit :**

3. La franchise est valable jusqu'au 27 janvier 2013.

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2004©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2004©

---